



Foto: Hansruedi Krappf / CC BY-SA 3.0

05 / 2016

Sarajevo 1914 – Uffants autistics – Parc naziunal svizzer – Palestina – Scola rumantscha – Cuntra-reforma catolica – Insla Mainau – Crimis dad Ernst Solèr – Mantegniment da ruinas – Gourmet Festival



Tgi eran l'archiduca e sia consorta?

Sarajevo 1914: Las duas unfrendas da l'attentat

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il 28 da zercladur 1914 a Sarajevo ha in extremist mazzà l'archiduca Francestg Ferdinand d'Austria-Este (*1863), ertavel da l'imperi austriac e dal reginam ungarais, e sia consorta duchessa Sofia Chotek da Hohenberg.** Francestg Ferdinand era il segund ertavel da l'imperatur Francestg Giusep (1830–1916) ch'è mort d'ina mort violenta; archiduca Rudolf (1858–1889) aveva fatg suicid a Mayerling. Francestg Ferdinand, nev da l'imperatur, ha maridà il 1900 contessa (lura duchessa) Sofia Chotek (*1868), giuvna da noblessa bassa, pia senza dretgs da successiun per lur uffants. L'archiduca «leva eliminar la posiziun privilegiada da l'Ungaria tranter ils pajais da la monarchia e tschertergava in cumpromiss cun ils Slavs» (1) ed ils Rumens. L'Austria-Ungaria tanscheva da las Carpatas a l'Adria ed als lais da Garda e da Constanza.

Cunter la classa politica ungaraisa

L'istoricher Christopher Clark (Universitad da Cambridge) ha deditgà in essai fundamantal dad 896 paginas als svilups politicis europeics che han manà a l'Emprima guerra mundiala (2); el rapporta mandlmain davart la vita da l'archiduca suenter sia marida. L'emprim descriva Clark la discriminaziun dals linguatgs da las minoritads en la mesadad ungaraisa da la monarchia: «Ils parlamentaris ungarais controllavan passa 90% dals mandats, schebain ch'i represchentavan mo 48,1% da la populaziun (...). Las leschas prescrivevan il diever da l'ungarais en tut las scolas dal stadi e da las baselgias; quai valeva perfin per quellas persunas che devan da mangiar als uffants



Paucas minutas avant l'attentat dals 28 da zercladur 1914 a Sarajevo sin l'archiduca Francestg Ferdinand d'Austria-Este (*1863), ertavel da l'imperi austriac e dal reginam ungarais, e sia consorta duchessa Sofia Chotek da Hohenberg.

FOTOS KEYSTONE

mettava enavos tschellas nov nazions uffizialas da l'imperi (...). Brosch von Arenau ha stgaffi ina rait d'intellectuals e d'experts ord quellas nov etnias (...). El sviluppà la chanzlia militar en il Belvedere da Vienna al center slav e rumen da resistenza cunter l'oppressiun da las minoritads en il reginam ungarais» (pp. 151–153).

Irredentissem criminal

Daco è l'archiduca, defensur dals pievels slavs en la vasta Ungaria da lezza giada (pas-

l'agid da l'organisaziun secreta «Ujedinjenje ili smrt!» («Unità u morte!»), numnada era «Maun nair» e colliada cun la curt roiala serba. Els dus culps mortals ha dà il student serb Gavrilo Princip (1894–1918). Cun Francestg Ferdinand è morta la speranza d'ina democratizaziun da l'Austria-Ungaria. Davent d'avust 1914 ha la guerra mundiala impedi reformas interieras, ed ils quatter onns da cumbats sanguinus sin pliras fronts han spussa in sistem politic ch'ins n'aveva betg rinforzà cur ch'igl'era anc temp. Els patgs da 1919 e 1920, dictads dals victurs, han parcellà l'Austria e l'Ungaria; questa n'ha anc betg magunà las perditas territorialas.

Attaschà a sia famiglia

Clark rapporta davart reacziuns austriacas ed ungaraisas suenter l'attentat: «Il dramater Arthur Schnitzler ha scrit en ses diari il di da l'attentat che 'l'emprima commoziun' saja chalada fitg svelto perquai ch'ins haja fatg endament l'enorma impopolaritad da l'archiduca (...). Ma el vegniva stimà dapertut pervi da ses schlantsch e sia premura da reformar. Il represchentant austriac ad Istanbul ha ditg a ses collega serb che l'archiduca saja 'in uman ordvart dinamic, cun ferma voluntad e vasta influenza, che haja sa deditgà tuttafatg als affars dal stadi. Enturn sia persuna sajan sa rimnads tut quels che chapivan ch'i na possia ir vivant uschia e che mo ina midada totala da la politica interiera' possia segirar

l'existenza da l'imperi (...). En mintga cas ha la mort violenta da Francestg Ferdinand midà tuttafatg ses entir renum; quai han effectuà cunzunt las gasettas cun ina sveltezza da na crair (...). Els editorialists punctuavan l'energia ed il larg orizont dal trapassà, la fin violenta d'ina lètg amuravla, il cordoli dals trais orfens e la consternaziun resignada dal vegl imperatur, il qual aveva gia pati uschè blers cordolis. Igl'era plinavot l'emprima giada ch'ins preschentava a la publicitad la vart privata e la vita famigliara da l'archiduca. Ina passascha caracteristica dal 'Reichspost' dals 30 da zercladur al citava cun la ditga (...): 'Cun turnar en il ravugl da mia famiglia (...) lascha ils quitads davos l'isch-chasa e poss strusch recibir la beadientscha enturn mai.' Tals extracts autentics, transmess da confidents dal barmier, han rut la barriera che separava la persuna privata da l'antipatica che sa mussava al public» (pp. 489–491).

In culp dal destin

L'autur preschenta era commentars davart la relevanza politica da l'attentat: «Ils editorialists han sviluppà svelto in sentiment per sia muntada istorica. La 'Neue Freie Presse', gassetta da la burgaisia instruida viennaisa, ha scrit d'in 'culp dal destin' (...). Il commentatur ha declerà ch'el haja gi l'impressiun d'in stemprà che haja buffà tras la monarchia e che l'istorgia haja scrit la sua nova realitad d'in temp nov cun in

rispli cotschen viv (...). Quels dal 'Reichspost' han vesì che la monarchia n'haja betg mo pers ses suveran futur, mabain er ina personalitad publica ordvart energica e decidida che haja purtà tut las speranzas dals pievels da l'imperi (...). Igl'è cler che la perspectiva da Budapest era in pau differenta. Bliers han salidà dascus la novitad sco in chasti merità. Ma perfin là ha la pressa burgaisa manegjà ch'i saja in eveniment da l'istorgia mundiala e spidà tissi cunter l'autur probabel da l'atrocitad» (pp. 491–492). Tschient onns pli tard ves'ins adina meglier che l'attentat da Sarajevo ha muntà ina vuenta epocala e ch'il trapassà, cun sia attaschadad envers famiglia e patria, è stà in degn figl da quella dinastia oriunda da Habsburg/AG che ha bullà sco paucas l'istorgia da l'Europa centrala ed orientala.

Manipulà dals nazionalists serbs

Co giuditesch'ins oz en Bosnia l'assassin da l'archiduca e da sia donna? La gassetta online viennaisa «Biber» (3) ha tramess ses redactor Krsto Lazarevic a Sarajevo per sclerir quai. Lez scriva en il numer da zercladur 2014: «Sin il santeri da Kosevo a Sarajevo stat ina chaplutta ortodoxa serba deditgada als attentaders; là repausa Gavriilo Princip.» Hamid Salihagic, student da politologia, declerà: «A scola han mes geniturs anc empendi che Gavriilo Princip saja stà in erox. Oz al numnan ils blers muslims in terrorist. Sch'els Serbs pretendan ch'el saja stà in erox, stuain nus [muslims] pretender il cuntrari (...). Cun 19 onns era Princip naiv. L'organisaziun che ha arranschà l'attentat leva fundar in grond imperi serb; lezza glied ha fullà via a Milosevic. Jau na crai betg che Princip saja stà in nazionalist serb, ma ils nazionalists serbs l'han manipulà.» Slobodan Milosevic (1941–2006) ha provà da transfurmar la Jugoslavia federala en ina Serbia gronda. Amez Sarajevo ha redactor Lazarevic vesì ina statua profetica: «In um circondà da columbas da la pasch cun il titel: 'L'uman da pliras culturas stgaffescha il mund.'» Lez uman po esser in muslim u in Serb en Bosnia, ubain er, per exempel, in Aleman u Rumantsch che lavura per ina Svizra averta.

1. Richard e Maria Bamberger, Ernst Bruckmüller e Karl Gutkas (ed.), *Österreich Lexikon, tom 1*. Vienna (Verlagsgemeinschaft Österreich-Lexikon, ISBN 3-95004-380-2) 1995, p. 340, chavazin «Franz Ferdinand».
2. Christopher Clark, *Die Schlafwandler. Wie Europa in den Ersten Weltkrieg zog*. Minca (Deutsche Verlagsanstalt, ISBN 978-3-421-04359-7) 2013.
3. **Adressa:** Biber, Museumsplatz 1, quartier 21/e-1.4, A-1070 Vienna. **Schreftadur:** Simon Kravagna kravagna@dasbiber.at



Trais giuvens da la Bosnia – dus Serbs ed in muslim – han preparà l'attentat cun l'agid da «Maun nair». Els dus culps mortals ha dà il student serb Gavrilo Princip (1894–1918).

da scolina» (p. 102). Lura la posiziun da l'archiduca en fatscha a l'imperatur: «Francestg Ferdinand ha stui batter ditg fin ch'el ha survegni la lubientscha da maridar, schebain ch'el era sustegni d'archivestgs e ministers e la finala schizunt da l'imperatur tudestg Guglielm II e da papa Leo XIII (...). Suenter las nozzas ha il pèr stit patir ils affrunt dal protocol da la curt (...). Sofia n'astgava betg purtar il titel d'archiduchessa (...) ni cumpagnar ses consort a l'opera en la loscha roiala, ni seser sper el tar banchets (...). Lez ha dentant sa stgaffi in'atgna basa da pussanza suenter 1906, cur che l'imperatur l'ha nominà inspectur general da l'armada (...). L'archiduca ha lura schlargià l'activitad da sia chanzlia militar (...) segund il model d'in minister, sur l'energica controlla da ses talentà schef dal stab major Alexander Brosch von Arenau [*1870 a Temesvár/Timisoara]. Els uschedits channels d'infurmaziuns fachevan da pretext per ramassar datas politicas e bajegiar ina rait da schurnalists (...) che derasavan las ideas da l'archiduca e criticavan ses adversaris (...). Sia chanzlia è pia sa sviluppada (...) ad in center da pussanza (...). Il coc dals quitads (...) era ina profunda ostilitad cunter las elites ungaraisas che controllavan la mesadad ost da l'imperi (...). L'archiduca reproschava al 'dualissem' stgaffi il 1867 (...) la concentraziun da la pussanza en ils mauns d'in'elita ungaraisa arroganta e politicamain illoiala che

sa 21 milliuns olmas il 1914), vegni mazzà sapientivamain d'in Serb? La resposta dat il nazionalissem statal, pia l'irredentissem dal reginam serb, independent dapi 1882. Els nazionalists serbs levàn stgaffir ina Serbia gronda «da la Bosnia ed Erzegovina sur il Banat da Temesvár/Timisoara (...), la Croazia e Dalmazia enfin a l'Adria, da Trieste a l'Albania dal nord» (p. 46). Ins spetgava pia ch'els Croats acceptian da vegnir clamads «Serbs». Ins saveva che l'archiduca planisava da dar dapli autonomia als pievels slavs da l'imperi; quai fiss stà ina catastrofa per ils plans nazionalistics da Serbia gronda. Sin quai han las autoritads austriacas pinà in viadi uffizial da l'archiduca e da sia consorta a Sarajevo, chapitala da la Bosnia, per la dumengia, 28 da zercladur; l'Austria-Ungaria aveva annectà quest pajais il 1908 sco possess cuminaivel da l'Austria e l'Ungaria. Els irredentists serbs resguardavan lezza annexiun sco in affrunt. Tant pli che Vienna n'aveva betg resguardà la festa serba ortodoxa da «Vidovdan» («di da s. Vitus»), precis il 28 da zercladur tenor noss chalender, che commemorescha la battaglia da Cosovo (1389): «Per ils ultranazionalists serbs, saja quai en Serbia u en l'entira rait irredentistica da Bosnia, muntava la visita dal prinzi ereditari quel di a Sarajevo in affrunt simbolic che pretendeva ina resposta» (p. 427). Trais giuvens da la Bosnia – dus Serbs ed in muslim – han lura pinà l'attentat cun



L'Europa avant l'Emprima guerra mundiala da 1914.

Cussegliadra per famiglias cun uffants autistics

In'experta per dumondas dal disturbi da svilup

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Dapi ventg onns s'occupa Cordilia Derungs d'uffants autistics. Il disturbi era l'entschatta strusch enconuscent. Oz han tuts gia udi d'autissem. La cussegliadra s'engascha d'incuntin en famiglias ed en uniuns.** In di da lavur: La cussegliadra sesa la damaun marvegl en l'auto per ir tar ina da sias famiglias. Era sch'ella abitescha ad Oetwil an der Limmat gist sper l'autostrada dovra ella magari duas uras fin ch'ella arriva. Otg uras resta ella tar la famiglia, observa l'uffant ed entruidescha las persunas che sa fatschentan cun el. Sper ils geniturs pon quai esser tattas, madritschas e gidanters. Tuts gidan l'uffant d'emprender en passins minims quai che auters fan tut da sez. Turnada a chasa hai num scriver rapports u liquidar administraziun per ina da las numerusas organisaziuns d'autissem, nua che Derungs è activa. Savens sto ella la saira anc ir ad ina sesida.

Ideas per schliaziuns individualas

Da preschent accumpogna la cussegliadra 52 famiglias cun ses team. «En sasez è quai damemia», di ella. «Ma sch'jau sun ina giada stada en ina famiglia na sai jau betg pli dir na. Jau fatsch gugent la lavur

ed hai adina puspè novas ideas per schliaziuns individualas. Quellas stos jau lura realisar mezza.»

Igl è paradox ch'i dat anc adina tanta lavur. Cura che Derungs aveva cumenzà devi en Svizra tudestga forsà trais adresas per uffants autistics. Ozendi sa fatschentan – ensem cun ils servetschs psychiatrics – radund quaranta instituziuns cun cussegliaziuns d'autists. «Nus survegnin dentant las situaziuns grevas nua che nagin sa pli tge pigliar a maun.» Cun «nus» manegia Derungs «autismus approach» ch'ella ha bajegia si dapi il 2000. En il fratemp lavura ella ensem cun ina pedagoga curativa, psicologs ed ina psichiatra per uffants e creschids.

«Jau vuleva duvrar mia vusch»

Da giuvna fascheva ella musica en pliras furmazions e chantava tranter auter en il Cor da concert Grischun, cun ils Cantins e tar la gruppa da rock Hades. Suentar il seminari da mussadras e dus onns scoletta a Danis vuleva Derungs anc emprender insatge ch'ella possia duvrar sia vusch. Ella ha fatg il studi da logopedia. Finì la scolaziun tschertgava la Fundaziun uffant ed autissem ad Urdorf gist ina logopeda. Derungs ha obtegnì la piazza ed ha svelt remartgà che quai

ch'ella aveva emprendì na tanscheva per lunsch ora betg. A moda autodidactica ha ella acquistà la savida per chapir co che persunas cun autissem pensan e co ch'ins po gidar.

L'instituziun ad Urdorf – fundada da geniturs – purscheva plaz a duresch uffants. Igl era la suletta scola per autists en Svizra tudestga. «Da lez temp na gieva la glied anc betg tar il psichiater d'uffants. Ins aveva retegnientschas», di Derungs. Perquai laschavan ils geniturs sclerir giu ad Urdorf sch'in uffant ha autissem. La fundaziun ha installà in post per quest intent.

Diagnosa – ma nagina terapia

Il dilemma era: Ins pudeva bain dir sch'in uffant è pertutgà. Ma suenter eran ils geniturs a mesa via cun la diagnosa. I n'existeva naginas terapias. Urdorf aveva mo plaz per paucs. «Quai era sgarschaivel da tegnair ora», di Derungs. Igl era stregn, ins fascheva bleras sururas ed aveva savens il sentiment da betg pli pudair. En rama d'ina reorganisaziun ha ella dà giu la piazza ed ha lavurà si a chasa las impressiuns dals ultims onns. Atgnamain planisava ella da cumenzar insatge tut auter. Forsa florista u ina scola d'actors?

In di èsi vegnì la dumonda sch'ella surpigliass la cussegliaziun per in uffant autistic che cumenza la scola. I sa tractava da discurre cun il scolast. Derungs quintava cun in engaschament d'intginas uras. Ma gist or da quai è naschida l'idea per autismus approach – ina cussegliaziun vasta che porscha in accumpagnament a las famiglias. La cussegliadra è sa profundada en la litteratura – tut per englais – è sa spezialisada sin il program da terapia tenor Lovaas ed ha fatg la scolaziun tar il professor svedais *Svein Eikeseth*.

La greva furma d'autissem

L'autissem tempriv – era numnà il sindrom da Kanner – sa mussa gia baud. L'uffant pitschen na sa betg discurre e betg prender si contact. El fa moviments stereotips e n'è betg abel d'imitar la mamma u ils fragliuns sco auters fan quai gia da pop. Il pli impurtant saja da cumenzar baud cun ina terapia, di Derungs.

Il program da Lovaas è intensiv e dovra bunamain in'entira squadra che gida: 30 uras l'emna sa fatschentan geniturs, gidanters, terapeuts u tattas cun l'uffant. En pass pitschnins, integrads en il mintgadi, procuran ins l'emprim che l'uffant prenda insumma si contact cun ina persuna. Pli tard duai el plaunsieu chapir che plets han ina muntada e bler pli tard da discurre. Il pli pitschen progressin vegn reconuschì cun insatge che l'uffant ha gugent, forsà cun ina pierla u cun in battegl che fa musica. Bliers uffants autistics san pli tard ir a scola u perfin far in emprendissadi. Ma betg tuts. Igl è ina dumonda dal temp. «Sch'ins avess temp tschient onns vegnessan anc pli blers uschè lunsch», di Derungs.

E co san ins ch'in uffant autistic, che na vegn betg da discurre, è insumma content? «Ins senta quai», di la terapeuta. «Sch'in uffant, che sa sgriffava e murdeva uschiglio adina, chala si cun quest cumportament vesan ins vi da sia espressiun ch'el sa senta bain.»

Furmas pli levas

Plinavant differenzieschan ins tranter

autissem a-tipic ed il sindrom d'Asperger che sa mussa pli tard en il svilup. Ad in scolast cun quest sindrom manca l'abilitad d'interagir. Forsa ha il scolast in dun linguistic, ma el è nungrazia abel da leger la mimica en ina fatscha u da chapir gests. En scola vegn in tal uffant savens malchapì. Derungs ha gia udi scolasts a schend: «El savess schon, sch'el less.» La risposta da Derungs è: «El less schon, sch'el savess.»

Films sco «Rain Man» cun Dustin Hoffmann u «Du gehst nicht allein» davart la vita da Temple Grandin mussan adina autists cun abilitads extraordinarias che n'èn betg la regla. Tuttina han ils films gidà a far enconuscent il disturbi da svilup. Las retegnientschas da geniturs da consultar psichiater d'uffants èn svanidas.

Tuttina datti anc bler da far. En l'uniun da geniturs d'autists da la Svizra tudestga gida Derungs ad organisar champs da vacanzas nua che mintga uffant survegn ina persuna da tgira. L'uniun porscha workshops per autists creschids. Success han era las gruppas da pertutgads. Ina tala exista er en il Grischun.

Dapli infurmaziuns chattan ins sut www.autismus-approach.ch

Curt e bun

Naschida ils: 3 da zercladur 1964

Creschida si a: Camuns

Abitescha ad: Oetwil an der Limmat

Maridada cun: Daniel Cathomen

Emprendi: mussadra e logopeda
Lavura sco: cussegliadra per autissem

Tratgas preferidas: capuns e cuschina taliana

Bavrondas: aua u vin alv

Colur: blau

Hobis: ir cun skis u a culm, chantar

Instruments: corn, ghitarra, didgeridoo



Sco vicepresidente dals geniturs cun uffants autistics dat Cordilia Derungs savens pled e fatg a las medias.

FOTO C. CADRUVI

Il Parc Naziunal Svizzer

Territori da protecziun totala d'animals e plantas

■ Il Parc Naziunal Svizzer cumpiglia ina cuntrada natirala alpina cun ina fauna e flora fitg ritga. En quest spazi da viver vegn la natira surlaschada a ses svilup natiral. L'uman gioga ina rolla d'aspectatur: el è perditga dals process dinamics che dattan a questa cuntrada ses caracter incumparabel. La pagina d'internet dal Parc Naziunal porscha infurmaziuns interessantas davart l'istorgia e la filosofia dal reservat.

Il Parc Naziunal Svizzer (PNS) ha ina surfatscha da 170 km². El è il pli grond reservat e l'unic parc naziunal da la Svizra. Tenor l'Uniun internaziunala per la protecziun da la natira (IUCN) appartegna il Parc Naziunal Svizzer a la gruppa la pli exclusiva dals reservats natirals, vul dir cuntradas selvadias cun prescripziuns da protecziun las pli severas. Fundà l'onn 1914 è el ultra da quai il pli vegl parc naziunal da las Alps e da l'Europa Centrala.

Il Parc Naziunal è enconuscent per sia ritga fauna e flora alpina e per sia natira intacta. Ils viandants pon observar chamutschs, tschiervs, capricorns, muntanellas ed evlas, fotografar flurs alpinas da tuttas colurs, admirar las pli differentas cuntradas muntagnardas intactas e far spassegiadas da bellezza sin las vias e sendas marcadadas.

Proteger, perscrutar, infurmar

Il Parc Naziunal ha las suandantas trais finamiras principals: laschar sa sviluppar la natira senza l'influenza da l'uman, perscrutar ils process dinamics da quella ed infurmar las visitadras ed ils visitaders, s'orientond a las finamiras da la protecziun da la natira.

Proteger: Il Parc Naziunal Svizzer è ina cuntrada selvadia protegida severamain. Ils animals e las plantas pon sa sviluppar a moda libra. E nagin n'intervegn en ils process natirals. Ses aut status da protecziun oblighescha: en il Parc Naziunal èsi scumandà da bandunar las sendas, cleger flurs, segar ils prads, mazzar animals u derscher plantas. La natira è surlaschada a sasezza e na dastga betg vegnir transformada.

Perscrutar: Co sa sviluppa la natira senza l'influenza da l'uman? La perscrutaziun da basa e la perscrutaziun da lunga durada gidan a chapir ils process cumplex. Scenziadas e scenziads da divers instituts da perscrutaziun nizzegian quest laboratori al liber unic per acquistar enconuschientschas davart il svilup da las spezas e las midadas dals spazis da



Las muntanellas gaudan la stad en il Parc Naziunal Svizzer.

viver en las Alps. Ils disturbis umans minimal e las activitads da perscrutaziun da blers onns tras anteriuras generaziuns da scenziads, porschan cundiziuns idealas per las pli differentas disciplinas da perscrutaziun.

Las retschas da datas dal Parc Naziunal, rimmadas durant blers onns, èn unicas ed accentueschan sia impurtanza sco lieu da perscrutaziun attractiv. Las emprimas surfatschas d'observaziun permanentas èn vegnidas endrizzadas gia il 1917 e vegnan perscrutadas e documentadas dapi lura regularmain. Ils perscrutaders en il Parc Naziunal portan ina fascha da color enturn il bratsch ed infurmeschan gugent davart lur activitads.

Infurmar: Las spassegiadas tras il Parc Naziunal permettan da scuvrir la natira cun tut ils senns. Ina visita en il Center dal Parc a Zernez porscha numerusas infurmaziuns interessantas per chapir meglier la natira. Cun sia lavur d'infurmaziun multifara vul il PNS render pli enconuscent la natira e ses process cumplex e gudagnar partenaris per la protecziun da quella. Excursiuns guidadas, sendas ecologicas, curs da perfeziunament per scolastas e scolasts, offertas per uffants, referats, exposiziuns, in guid da viandar digital e numerusas publicaziuns èn ils elements centralis dal program da l'educaziun ambientala dal PNS. En il Center dal Parc a Zernez chatt'ins ultra da quai offertas interactivas che permettan da far experientschas multifaras.

Cun ses engaschament sin plirs stgallims presta il Parc Naziunal er ina contribuziun al svilup duraivel da la regiun.

100 onns engaschament per il PNS

Il cumenzament dal 1900 sa faschevan ils trais scenziads da la natira, Fritz e Paul Sarasin e Carl Schröter, sco era il magister engadinais Steivan Brunies quatsch observond las intervenziuns progressivas en il mund muntagnard e l'industrialisaziun creschenta. Els avevan la visiun da reser-

var in toc terren, nua che la natira duai pudair sa sviluppar senza intervenziuns da l'uman. Il 1904 ha intimà il cusseglier naziunal Bühlmann da fundar ina gronda zona da protecziun. Suenter examinaziuns minuziusas hai sa demussà che la regiun enturn il Pass dal Fuorn è la pli adattada, pervi da sia izolaziun e pervi da sia ritgezza da flora e fauna. Il 1909 han ils

emprim survegliader era Steivan Brunies da Cinuos-chel.

Il 1936 ha il Parc Naziunal stuì acceptar in'emprima sconfitta: sin gjavisch da la vischnanca da Scuol è la Val Tavrü puspe vegnida separada dal Parc. L'onn 1957 ha acceptà la populaziun svizra, suenter cumbats da votaziuns fitg agitads, da dar la concessiun a las Ovras Electricas En-



Il Parc Naziunal è enconuscent per sia ritga flora alpina.

piuniers da la protecziun da l'ambient enturn Brunies pudì prender a fittanza la Val Cluoza da la vischnanca da Zernez, e quai per 25 onns. Per pudair finanziar quest fit han els fundà la Lia svizra per la protecziun da la natira, la Pro Natura dad oz.

Pervi da la zoppina na pudeva la vischnanca da Zernez al cumenzament dal 20avel tschientaner betg pli chargiar sias alps cun muvel da l'Italia. Quai ha manà a grondas perditas finanzialas ed ha favurissà las tractativas per integrar ulteriuras regiuns en in Parc Naziunal. L'onn 1913 ha visità ina cumissiun parlamentara da Berna la Val Cluoza ed è immediat stada intgantada da l'idea dal Parc Naziunal. In onn pli tard è vegni fundà uffizialmain l'emprim Parc Naziunal da las Alps. Il 1. d'avust 1914 è vegni fundà il Parc Naziunal Svizzer. Ses

gadinaias per trair a niz l'aua dal Spöl sin il territori dal Parc Naziunal. Quai ha midà il sistem ecologic dal Spöl da maniera persistente.

Il 1968 è vegnida inaugurada la Chasa dal Parc a Zernez. Dapi il 1979 è il PNS in reservat da Biosfera da l'UNESCO. Il 1980 han procurà la nova lescha dal Parc Naziunal ed in'ordinaziun chantunala per ina clera basa giuridica per il Parc Naziunal. La lescha definescha il caracter e la finamira dal Parc Naziunal: «Il Parc Naziunal è in reservat, en il qual la natira è protegida da tuttas intervenziuns umanas e nua che l'entira fauna e flora vegn surlaschada a ses svilup natiral.»

L'onn 2000 è il Parc Naziunal vegni engrondì per 3,6 km² tras la regiun da Macun cun tut ses lais. L'idea da stgaffir enturn il Parc Naziunal existent ina zona circumdanta n'ha però betg chattà ina

maioritad en la populaziun. Dapi l'onn 2001 vegn lavurà vi dal project da la Biosfera Val Müstair/Parc Naziunal. Il Parc Naziunal è previs en quella sco zona centrala. La cuntrada cultivada da la Val Müstair furma la zona da tgira e da svilup. Il 1. d'avust 2014 festivescha il Parc Naziunal ses giubileum da 100 onns. Mantegnair ed a medem temp sa sviluppar èn las finamiras da l'avegnir.

Fundaziun PNS

Il Parc Naziunal Svizzer è in'instituziun statala. Il gremi da decisiun suprem da la fundaziun da dretg public è la Cumissiun federala dal Parc Naziunal CFPN. La CFPN sa cumpona da nov commembers e represchenta il stadi en quai che pertutga las incumbensas ed ils dretgs che sa dattan dal contract cun las vischnancas dal Parc. La CFPN elegia ils commembers da la direcziun e propona ils meds che pussibileschan l'administraziun dal Parc Naziunal.

Ils commembers da la CFPN vegnan elegids dal Cussegl federal. La CFPN sa cumpona da represchentantas e represchentants da las suandantas organizaziuns: Pro Natura (3), Confederaziun Svizra (2), Academia svizra da las scienzas natirals ASSN (2), Chantun Grischun (1), Vischnancas dal Parc (1). Las tschintg vischnancas Zernez (66.5%), S-chanf (13.5%), Scuol (13.2%), Val Müstair (4.7%) e Lavin (2.1%) dattan a fittanza terren al PNS. Ellas disponan perquai d'ina sedia en il cussegl da fundaziun e vegnan indemnisadas da la Confederaziun cun in tschains da fittanza annual.

La preschentaziun:

Pagina d'internet dal Parc Naziunal Svizzer: www.nationalpark.ch/go/rm

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=1961
www.chatta.ch



Sin la pagina d'internet dal PNS vegn preschentada tranter auter la fauna variada che viva en quest reservat.

Cifras e fatgs davart il Parc Naziunal Svizzer

Autezza:	1400 m s.m. (Clemgia/Scuol) – 3174 m s.m. (Piz Pisoc)
Surfatscha:	170.3 km ² (17030 ha)
Gnaud:	28% (da quai 99.5% gnaud da guglias)
Pastgets alpins:	21% (qua creschan las bleras plantas alpinas)
Senza vegetaziun:	51% (grava, grippa, auta muntogna)
Clima:	sitg, criv, ferma irradiaziun dal sulegl, pauca umiditad da l'aria
Tschiervs:	1800–2000 animals (be la stad)
Tschess barbet:	vegnan colonisads dapi il 1991 en la Val da Stabelchod

Rait da sendas:	80 km sendas da viandar uffizialas, da quellas duas rutas alpinas (alv-blau-alv)
Visitaders:	ca. 150 000 ad onn
Pernottaziun en il Parc:	Chamanna Cluoza, Hotel Parc Naziunal Il Fuorn
Camping:	scumandà en il Parc (incl. parcadis)
Excursiuns guidadas:	mintgamai il mardi e la gievgia, excursiuns guidadas privatas sin dumonda
Chauns:	ston star ordaifer il Parc, era sch'els èn vi da la corda
Guardians dal Parc:	8 persunas a temp cumplain

Dapli infurmaziun survegn ins tar il Center dal Parc a Zernez. Uras d'avertura la stad: 17 matg fin 28 d'october, mintga di da las 8.30 fin las 18.00; enviern: uras d'avertura reducidas. L'enviern n'è il Parc betg accessibel.

La Palestina tranter ier e damaun

Vegn la renconuschiantscha internaziunala?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il tom «Niev testament» da la «Bibla romontscha ecumena» (1) cuntegna suenter la p. 746 ina charta topografica colorada che represchenta «la Palestina dil temp da Jesus» enfin a Damascus, la Mar morta, Gaza e Tripolis.** Ma il «register general» dal medem volum definescha la Palestina la «tiara dils Filistins alla riva dalla Mar mediterranea» (p. 744), pia in intschess biler pli pitschen. La 5avla ediziun da «Meyers Konversations-Lexikon» (1897, tom 13, p. 424) declera: «Prest (...) han ins duvrà il num da Palestina sco noziun geografica, ma na politica, per l'entir pajais dals gidieus, da Dan encunter nord enfin a Bersaba encunter sid, e lez diever ha sa mantegnì enfin ad oz.» In lexicon da geopolitica descriva la Palestina sco «ina regiun da transit predestinada tranter ils carstgauns e lur dieu: Dimora da Dieu (tempel da Jerusalem), segiurn terreste da Dieu vegnì uman (Jesus), partenza da Muhammad, mess da Dieu, vers il tshiel» (2). Il 1516 ha l'Imperi osmanic conquistà la Palestina. Il 1917 ha l'armada britannica occupà il pajais. Suenter l'Emprima guerra mundiala han ils victurs attribui la Palestina a la Gronda Britannia. La Societad da las naziuns (SDN) ha confermà lezza decisiun, incumbensond Londra cun la legislaziun e l'administraziun da la Palestina tranter il flum Jordan e la Mar mediterranea. «Lur han ils diplomats inventà il reschim dal 'mandat' (...). I sa tractava cunzunt da parter ils intschess dals pajais victorisads tranter il victurs (...). Ins ha decis da stgaffir reschims provisorics d'avugadia sur l'egida da la SDN. L'art. 22 dal contract da fundaziun da la SDN proclamava la missiun progressiva ch'ìls Europeans duajan surpigliar a favur d'etnias che valevan sco 'sutsviluppadas'. Ins manegiava ch'ìls pievels emancipads suenter la ruina da l'Imperi osmanic e da las colonias tudestgas na possian betg, sa cuntegnair sez en las relaziuns fitg cumpligadas dal mund d'oz'. Perquai duain

ins garantir lur bainstar e svilup (...) ed affidar lur avugadia a las naziuns svilupadas» (3). Uschia è naschì l'Irac ord las ruinas da l'Imperi osmanic: 1930 ha Londra mess fin al mandat.

Dal reschim colonial a la partiziun

Era la Palestina è naschida sco mandat da la SDN. Ma lezza, en l'act fundatur dal mandat palestinais, ha stipulà ina segunda finamira: «The establishment in Palestine of a national home for the Jewish people» (preambel) e «to facilitate the acquisition of Palestinian citizenship by Jews who take up their permanent residence in Palestine» (art. 7). Questa, tranter il Jordan e la peninsla egiziana dal Sinai, «è restada in intschess sut mandat senza character da stadi, administrà (...) dal Ministeri colonial britannic» (4). Lur è la populaziun giudaica en Palestina creschida da cuntin: «L'emprima dumbraelà 591 000 da religiun islamica e 84 000 gidieus e gidieus (...). Il 1931 tunavan lezzas cifras 760 000 e 175 000. Ma (...) ils progress dals nazis en Germania han stimulà la migraziun en Palestina. Il mandat dumbrava 1941 ina populaziun giudaica da 501 000 olmas ed ina totala d'1 591 000. Tar la davosa dumbraziun britannica (1946) devi 1,4 milliun muslimas e muslims, e la populaziun giudaica era da 700 000» (5). Ma «gia il 1937, cun ils conflicts adina pli frequents tranter gidieus ed Arabs, han las autoritads britannicas proponì da parter la Palestina tranter in stadi giudaic (...) ed ina regiun araba (...). Il favrer 1947 ha l'ONU fatg endament lez patratg. Ils 29 da november ha la proponì senza ina partiziun» (6). Las autoritads da la populaziun giudaica han acceptà la proposta e proclamà da matg 1948 il stadi da l'Israel. Ils quatter stadis arabs limitrofs han immediat attatgà il giuven stadi, sperond d'al sfratgar senza difficultads. Ma l'Israel ha triumfà, e ses inimis han stui il 1949 sutscrivere armistizis ed occupar sez las parts da la Palestina restadas ordaifer l'Israel.

Ils armistizis da 1949 n'han betg schlià il problem dals var 700 000 Arabs fugids da l'Israel pervi da la guerra. «Primminister David Ben Gurion ha declerà en la sesida dals 16 da zercladur 1948: 'Jau na vi betg ch'ìls fugitivs turnian.' (...) Er il minister da l'exteriur Scharett ha s'exprimì en lezza sesida cunter mintga return dals fugitivs» (7).

Per in stadi capabel da viver

Il 1967 ha l'Israel conquistà en sis dis ils intschess arabs da la Palestina, numnadamain la Cisjordania, la Jerusalem da l'ost e la Strivla da Gaza. La pussanza d'occupaziun ha promovì e promovava la colonisaziun sin donn e cust dala purs arabs: «Ella controllescha 60 % da la terra, ed ils 40 % che vanzan (...) èn dividids da stradas, checkpoints e colonias. Questas creschan e sa multiplitgeschan mintg'onn sin bunamain mintga crest; i s'extendan sin donn e cust da citads e vitgs arabs» (8). «Ils 11 d'avust 2013 ha l'Israel annunzià la construcziun da strusch 1150 abitaziuns en la Jerusalem da l'ost ed en Cisjordania. Tenor l'organisaziun da dretgs umans, 'Peace Now' ha l'Israel annunzià la construcziun da strusch 14 000 abitaziuns durant ils nov mais da tractativas da pasch. Catherine Ashton, auta represchentanta da l'Unìun europeica per la politica exteriura e la segirezza, ha fatg attent la regenza da l'Israel, ina giada dapli, che lezs plans violeschian il dretg internaziun ed impedeschian tractativas da pasch basadas sin dus stadis (...). Ils 13 da schaner 2014 ha [il Svizzer] Peter Maurer, parsura dal Comité internaziun da la cruscha cotschna, crititgà l'Israel cun ina violenza insolita areguard la neutralità da sia organisaziun. Maurer ha declerà che l'amplificaziun da las colonias impedeschia il svilup d'in stadi palestinais capabel da viver (...) e che la construcziun da stradas reservadas per ils colonists isoleschia anc dapli ils vitgs palestinais» (9). Ils 2

da zercladur 2014 ha president Mahmud Abbas saramentà la regenza palestinaisa da primminister Ramì Hamdallah. Quai ha mess fin a las dispitas tranter la regenza da Ramallah e quella da Gaza. Adina pli actuala vegn pia la renconuschiantscha internaziunala da la Palestina. Plis parlaments naziunals, sco quels da Frantscha e Spagna, han supplitgà lur regenzas da renconuscher diplomaticamain il stadi palestinais. 135 han gia fatg quel pass; il davos, il 30 d'october 2014, è stà la Svezia. Tgi fa il proxim pass? Entant ha il Departament federal d'affars exteriurs, sco depositari da las Convenziuns da Geneva, arranschà ina conferenza davart la situaziun en ils intschess palestinais occupads, er en la Jerusalem da l'ost. Ils Stadis unids ed Israel ha protestà encunter ina tala occurrenza, ma cuss. fed. Burkhalter ha replitgà: «La finamira è da mussar che la cuminanza internaziunala metta pais sin il dretg internaziun umanitari e vul proteger ils pli flavel.» 126 stadis participants, sut la presidenza da l'ambasador svizzer Paul Fivat, han sutscrit a Geneva ina decleraziun finala che punctuava l'illegalità da las colonias israelianas en la Palestina occupada..

1. Cuira e Zuoz (Decanat Sursilvan e Colloqui sur igl uaul) 1988.
2. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire de géopolitique*. Paris (Flammarion, ISBN 2-08-035101-X) 1993, p. 1182, chavazzin «Palestine».
3. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire...* (sco nota 2), pp. 963-964, chavazzin «mandat».
4. Elmar Krautkrämer, *Krieg ohne Ende? Israel und die Palästinenser – Geschichte eines Konflikts*. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft, ISBN 3-534-17377-5) 2003, p. 17.
5. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire...* (sco nota 2), p. 1183, chavazzin «Palestine».
6. Yves Lacoste (ed.), *Dictionnaire...* (sco nota 2), p. 828, chavazzin «Israël ou Eretz Israël».
7. Elmar Krautkrämer (sco nota 4), p. 52.
8. Ghada Karmi, *67 ans de tragédie et d'espoir pour les Palestiniens*. En: *Agence Media Palestine*, 30 da november 2014.
9. Eva Berié (ed.), *Der neue Fischer Weltatlas nach 2015*. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch, ISBN 978-3-596-72015-6) 2014, pp.224-226, chavazzin «Israel».

Ein romanischer Schultyp

In der aktuellen Ausgabe der TG wollen wir ein zweisprachiges Schulmodell vorstellen, das wohl zu den ältesten und bewährtesten seiner Art zu zählen ist: die traditionelle romanische Schule mit Romanisch als Unterrichtssprache (RUS-Schule). Sie ist für die romanische Sprache gleich in in zweierlei Hinsicht äusserst wichtig, indem sie das Erreichen einer starken Zweisprachigkeit ermöglicht und die Sprachschutzfunktion für die Minderheitensprache gewährleistet.

TIP DA SCOLA CUN RUMANTSCH SCO LINGUA D'INSTRUCZIUN (TIP DA SCOLA RLI)

Malgrà il num nun è la scola rumantscha tradiziunala (scola RLI) ina scola monolingua. I sa tracta plitost dad in dals sistems scolars ils pli vegls e pli cumprovads. Cuntrari a la gronda part dals ulteriurs models da scola ch'èn sa svilupads a partir dals onns 1970 sco consequenza da resultats da perscrutaziun positivs, è la bilinguitad da la scola rumantscha plitost in effect casual da la realitad politica, linguistica e culturala en il Grischun dal 19avel tschientaner. La scola rumantscha po pia vegnir considerata sco ina scola biligua creschida a moda natirala. Deploablmain manca la scola rumantscha RLI anc oz en las bleras enumeraziuns da models da scola bilings. Pir en ils onns 90 han ins renconuschì en connex cun ina retschertga che la scola RLI correspunda per gronda part a fermes models da scola bilings, sco quai ch'els vegnan propagads p.ex. en il Canada.

La scola RLI ademplescha gist duas incumbensas fitg impurtantas: la realisaziun d'ina *ferma bilinguitad* e la garanzia per ina *proteccziun da la lingua minoritara*.

BILINGUITAD

Tut ils absolvents da la scola RLI èn almain bilings, e quai independentamain da l'origin linguistic da las scolaras e dals scolars. Fin a la quarta classa succeda l'entira instrucziun en rumantsch. Da la quarta a la sisavla classa vegn il tudestg instrui sco rom, il rumantsch resta vinavanat la lingua d'instrucziun. Tras in'immersiun totala tempriva «sfunsan» p.ex. ils

scolars narumantschs en il rumantsch e n'emprendan uschia betg mo la lingua sco tala, ma acquistan er la materia betg linguistica en rumantsch e tras il rumantsch. Al nivel superiur da la scola populara daventa il tudestg la lingua d'instrucziun principala. Be anc ils roms rumantsch e biologia vegnan instruids en rumantsch. Questa midada da la lingua d'instrucziun pussibilescha als scolars da lingua rumantscha l'immersiun en la lingua tudestga. Ina retschertga dal Fond nazional svizzer ha pudì cumprovar empiricamain la gronda effizienz da la scola RLI per cuntanscher la bilinguitad rumantsch-tudestg.

PROTECCZIUN DA LA LINGUA

Ultra da l'acquisiziun d'ina ferma bilinguitad rumantsch-tudestg dat en egl la funcziun da proteccziun eminentamain impurtanta che la scola RLI surpiglia per la lingua. En scolina e da l'emprima fin quarta classa ha lieu l'instrucziun be en rumantsch. Per consequenza emprendan scolars narumantschs da bell'entschatta la lingua ruman-

<i>Pleds:</i>	
acquistar	erwerben
baud	früh
bilinguitad	Zweisprachigkeit
circundar	umgeben
connex	Zusammenhang
cumprovar	bewähren
cuntanscher	erreichen
dentant	hingegen
emblidar	vergessen
empernaivel	angenehm
enumeraziun	Auflistung
faussamain	fälschlicherweise
flaivel	schwach
gist	gerade
lingua d'instrucziun	Unterrichtssprache
malgrà	obwohl
monoling	einsprachig
numnadamain	nämlich
ordvart	ausserordentlich
plitost	eher
proteccziun da la lingua	Sprachenschutz
pussibilitar	ermöglichen
rinforzament	Verstärkung
sa spruvar	sich bemühen
sa tractar	sich handeln
stenta	Bemühung
stgaffir	erschaffen
surpigliar	übernehmen
talmain	dermassen
tempriv	frühzeitig
trilinguitad	Dreisprachigkeit

tscha. Questa concentrasiun tempriva ed intensiva sin la lingua betg dominanta garantescha ina consolidaziun da las estructuras linguisticas tar tut ils scolars participads e metta la basa per ina bilinguitad equilibrada, senza ch'il rumantsch vegnia memia baud u memia ferm sut la pressiuun da la lingua dominanta tudestga.

Plinavant garantescha quest proceder en in tschert senn che famiglias narumantschas sa sprovan pli fitg da s'integrar linguisticamain en il territori rumantsch. Malgrà che l'instrucziun da tudestg cumenza pli tard, cuntanschan ils absolvents da la scola RLI pli u main la medema competenza en la lingua tudestga sco lur collegas (monolings) dal Grischun tudestg – e quai cun l'effect secundar empernaivel ch'els cuntanschan questa competenza gist en duas linguas.

La scola RLI è creschida a moda organica. Ella n'è betg circumdada dal nimbus dal «nov» e n'è betg vegnida creada da geniturs u magisters interessads. Ella reflectescha simplamain la normalitad, uschia che la populaziun e las autoritads n'èn betg u be pauc conscientas da posseder insatge ordvart prezios.

In'otra situaziun sa preschenta tar las «pli novas» furmas da la scola biligua ch'èn vegnidas stgaffidas p.ex. en connex cun il project da scola Samedan. Ellas survegnan en general dapli atenziun. Qua è vegnida remplazzada la scola biligua RLI (immersiun totala tempriva) tras in sistem cun immersiun parziala. Faussamain vegn considerata savens be questa furma sco «scola biligua». Bain valan er scolars cun immersiun parziala tempriva sco fermes models da scola bilings, ma ellas èn vegnidas concepidas en emprima lingia per linguas «grondas» e «fermas» (p.ex. franzos-englais), uschia ch'ellas na pon betg u mo cun difficultad garantir la funcziun da proteccziun necessaria per la lingua minoritara. En general vali numnadamain d'observar il suandant: pli flaivel ch'il status d'ina lingua minoritara è en il mintgadi e pli grondas che tant las stentas da proteger la lingua sco er la dotaziun da las uras en la lingua minoritara stuessan esser. En cumparreglaziun cun las scolars RLI

mussan ils novs models dentant savens in rinforzament da la lingua tudestga. Il fatg che l'instrucziun da tudestg cumenza uschè baud (per part gia en scolina) indeblescha en pli la motivaziun per l'intergraziun linguistica.

En vista a questas ponderaziuns na dastg'ins dentant betg emblidar ch'ìls pli novs models da scola bilings cun immersiun parziala vegnan introducids per evitar menders scenaris. Uschia è la scola RLI suttamessa ad ina presisiun adina pli gronda surtut en insaquantas vischnancas al cunfin linguistic cun ina maioritad tudestga creschenta che ha insistì sin in cumenzament pli tempriv da l'instrucziun en lingua tudestga, u schizunt sin ina midada a la scola (monolingua) tudestga. La suletta soluziun è fin oz stada l'introducziun da la scola tudestga. Retschertgas en il rom dal project da scola Samedan han mussà che l'introducziun da la scola cun immersiun parziala ha promovì en la populaziun ina ferma conscienza per la bilinguitad che nun è talmain marcanta en las vischnancas cun scolars RLI.

Per la scola RLI fiss imaginabel e realisabel er il pass da la bilinguitad a la trilinguitad. Enstagl da cumenzar pli baud cun l'instrucziun en tudestg, la lingua totalmain dominanta, duessan las scolaras ed ils scolars emprender l'emprim ina lingua che na concurrenzescha betg directamain il rumantsch. Pussaivel fiss p.ex. in tip da scola che prevesess il talian u l'englais (ils emprims onns sco rom, pli tard a moda immersiva) a partir da las emprimas classas da la scola primara. Il talian e l'englais na muntan nagin privel direct per il rumantsch e pudessan render (anc) pli attractivas las scolars rumantschas. La scola rumantscha pudess senz'auter avair ses avegnir en la realisaziun da la trilinguitad.

(Funtauna: Facts&Figures, Lia Rumantscha, Cuira 2004)

Adressa LR

Lia rumantscha
Via da la Plessur 47, 7001 Cuira
telefon 081 258 32 22
fax 081 258 32 23
liarumantscha@rumantsch.ch

L'ortulan da Mainau

Lennart Bernadotte (1909–2004)

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Il di dal solstizi d'enviern è mort Lennart cont Bernadotte, signur da las flurs, sin sia insla da Mainau en il Lai da Constanza (Baden-Württemberg).**

El era naschì a Stockholm sco figl da prinzi Guglielm da Svezia (1884–1965) e da sia dunna Maria (1890–1958). Victoria da Baden (1862–1930), regina da Svezia e mamma da Guglielm, ha educà Lennart suenter il divorzi da ses geniturs. 1928 ha la ertà la Mainau. Questa ha Lennart survegnì 1932 sco regal da nozzas. Da lur enna è l stà «ortulan per amur dals umans» ed ha transformà l'insla en ina mar da flurs e plantas exoticas. Plinavant ha l sa deditgà a la protecziun da l'ambient ed a la tgira da la cuntrada. Scenziads, politichers e represchentants da las medias discutan mintg'onn a Mainau dapi 1957 davart la protecziun da l'ambient; 1961 en la «Charta verda da Mainau» hani fixà normas per tractar la natira. Cun maridar e survegnir l'insla, ha Lennart stù renunziar a la dignitad da prinzi e surpigliar il num e titel da «cont Bernadotte». Pertge gist «Bernadotte»? Quai deriva d'in'episoda curiusa da l'istorgia svedaisa.

In marschal franzos vegn prinzi nordic

Jean-Baptiste Jules Bernadotte (1763–1844) è naschì en l'Aquitania, a Pau, al pe da las Pireneas, sco figl d'in advocat. Il roman istoric «Les trois mousquetaires» (1844) d'Alexandre Dumas (1802–1870) ha perpetuisà quels giuvens da Gascogna che gievan a servir la Frantscha che gievan a servir la Frantscha sco mercenaris. Quai ha fatg era Bernadotte 1780; 1804 è l vegnì marschal ed ha survegnì la «Légion d'honneur». Sco guvernatur da la Germania dal nord occupada da Frantscha, ha manà la guerra cunter la Svezia, ma ha fatg la pasch suenter la revoluziun da 1809 a Stockholm che ha dà la curuna a Carl XIII (1748–1818). Bernadotte era lur uschè bain vesì en Svezia ch'il retg



Lennart Bernadotte ha transformà l'insal da Mainau en ina mar da flurs e plantas exoticas. Sia dunna Sonja administrescha l'insla dapi igl onn 1981.



2003 han passa in milliun umans visità la Mainau.

l'ha adoptà sco ertavel e conregent, perquai che Carl n'aveva nagin uffant. 1813 ha la Svezia s'alliada cun la Prussia encunter la saida da pussanza da l'imperatur Napoléon. Lura ha Bernadotte, numnà oramai prinzi Carl Gion, surpiglià il commando da l'armada dal nord. 1814 ha il principi battì las truppas danai-

sas e sfurzà il Danemarc, allia cun la Frantscha, a ceder la Norvegia a la Svezia. En fin a 1905 èn ils dus stadis restads unids sut la medema curuna. 1818 è Carl Gion vegnì retg d'omadus pajais. El ha savì gudagnar il respect da quels pievels nordics, schebain ch'el n'ha mai emprendì lur linguatgs. Dapi sia mort

1844 èn ses descendents retgs da Svezia; quels prinzi svedais che maridan ina burgaisa, sco Lennart, perdan il titel da prinzi e surpiglian il num da Bernadotte. Renumà era Folke cont Bernadotte (1895–1948), manader da la Crusch cotschna internaziunala, che ha cuntanschì la libertad da var 30 000 Danais e Norvegiais dals champs da concentraziun da Hitler.

Il passà signuril da l'insla

Regina Victoria da Svezia n'ha betg ertà in'insla deserta. Da 1271–1805 era questa ina commenda da l'Urden da chavaliers tudestgs. «Ina lavur da culada en brunz da 1577 (...) represchenta Jesus vi da la crusch, quiet e resigà, en in contrast fitg impressiunant cun ils moviments furius dals dus laders [crucifitgads cun el, G. S.-C.] che sa revoltan anc. Sper il port stat la Tur dal torchel (17avel tschientaner) cun in butschin da vin che po cuntagnair 25 000 liters»^{*}. 1734–1739 han ins erigi ina baselgia tenor ils plans da l'architect Giovanni Gaspare Bagnato (+ 1757): «Vi da l'altar grond simboliseschan sontga Elisabetta e sogn Gieri ils mottos principals dals chavaliers tudestgs, l'amur per il proxim ed il curaschi»^(*). Contessa Elisabetta da Turingia (1207–1231), proclamada sontga 1235, è renumada per sia activitad caritativa. En il 19avel tschientaner han in possessur ungarais da Mainau e lur in gronduca da Baden stgaffì in «arboetum» relevant sin l'insla, cun spezias indigenas ed exoticas, ed implantà in parc grondius. Cont Bernadotte ha anc schlargià il parc e l'iert ed introduci flurs e spezias novas. Sia dunna, contessa Sonja, administrescha l'insla dapi 1981. 2003 han passa in milliun umans visità la Mainau. Co fiss quai cun in'excursiun da primavaira en lez paradis da flurs, a strusch 10 km da Constanza, cur ch'ins è unfis dal lung enviern alpin?

^{*} Domadus citats ord Marianne Mehling (ed.), Knairs Kulturführer in Farbe. Bodensee und Oberschwaben. Tavla ed. curregida. Minca (Droemer Knauer, ISBN 3-426-26134-0) 1997, p. 107.

Forsa ha cumissari Staub ina pitschna avaina lumneziana

Crimis dad Ernst Solèr

■ (anr/vi) Ernst Solèr è autur da crimis. El è creschi si al Lai da Turitg e fiss burgais da Lumbein. Sia figura principala è Fred Staub da la polizia chantunala turitgaisa. Cumissari Staub regorda mintgatant al «Wachtmeister» Studer da Friedrich Glauser. Mo che Staub ha ina biografia moderna e lavura en la citad. El ha 52 onns, in tec venter, ha ina figlia ord l'emprima lètg ed è maridà ina segunda giada cun Leonie che ha sezza era in figl – in pau in purpragnà. Il 2006 è cumpari l'emprim cas dal cumissari: «Staub im Feuer». Ina damaun che Staub va a lavurar, capita in attentat. I vegn dà fiu exact en quel tren ch'il cumissari dovra mintga di per ir a la lavur. Ils attentaders mettan sut squitsch las autoritads da Turitg e pretendan otg milliuns, uschiiglio vulan els puspè dar fiu in tren. Staub avess da surdar ils daners, ma la surdada finescha en ina catastrofa. I capita in segund attentat e trais cartgauns perdan la vita.

Il segund cas, «Staub im Wasser», è cumpari la primavaira passada. Questa giada ha il cumissari Staub da far cun il mund da las finanzas. Entaifer curt temp chattan ins trais morts. Igl è trais fiduziaras. A tuts trais han ins taglià giu il chau. In quart acrobat da finanzas ha bravamain la tremblitga. Staub e ses team ston dar chommas per impedir ch'i capita in ulteriur mazzament.

Proxima primavaira cumpara gia il terz cas che cumissari Staub ha da schliar. Il titel: «Staub im Schnee».

Saun, sgarschur e snavur

Ils crimis da Staub sa vendan bain ed



L'autur en la libreria Bertastrasse che ha gia vendi tschients da ses crimis.

han plaunsieu era success ordaifer la Svizra, sco il servetsch da pressa da la chasa editura grafit a Dortmund di. Quai n'ha probabel betg mo da far cun ils cas criminalistics. Cler, i dovra saung, sgarschur e snavur en in crimi. Ma sch'ina seria da crimis ha success u betg dependa cunzunt dal persunal che l'autur descriva. Ed il cumissari Fred Staub è propi in tip ch'ins accumpogna gugent sco lectur.

Plinavant è la vita privata da Staub bunamain tuttina interessanta sco sias ponderaziuns criminalistics. Cun sia ex-dunna è el sco chaun e giat. Cun sia

figlia ord l'emprima lètg s'inscuntra el regularmain, e da sia segunda dunna Leonie ha el in coga respect. Sche Leonie di ch'el haja da procurar per ieli d'olivas sicilian ch'i dat sulet en il globus, ha questa cumissiuon prioritad, e Staub na ristgass mai da turnar a chasa senza l'ieli giavischè.

Il persunal dal cumissariat

En il team da Staub sa sentan ins sco lectur immediat da chasa. L'emprim fissi da menziunar la bella collega Gret. Ella ha ina figura uschè ideala ch'ella po cun 35 onns anc adina purtar clamottas da H&M senza ch'i paress penibel. Cumissari Staub va fitg gugent cun ella a baiver insatge e siemia lura adina ch'els fissan insatge dapli che mo collegas.

Tar il team dumbran era Michael Neidhart, el è homosexual e clever. Plinavant Mario, el è adina vestgì piccobello, ma nunduvrabel sco polizist. Tuttina spendra Mario a la fin dal crimi adina a moda miraculosa la vita da ses schef. E sco ultim datti anc il Häberli, il vegl en il team. El fima trais pacs gauloises en di ed è perquai il sulet che ha in agen biro, nua ch'el sa regna dentant si uschè pauc sco pussaivel. Ma en il seracas pon ins sa fidar da Häberli. El ha qualitads extraordinarias sco interrogatur penetrant. «Gia bliers han palesà ad el la vardad sulet perquai ch'els na tegnevan betg ora el e sia fugatscha ch'el sbuffa ora permanentamain.»

Ernst Solèr: «Staub im Feuer», «Staub im Wasser». Chasa editura grafit. Mintgamai 220 paginas. Pertschs, 15.80 e 15 francs. Dortmund 2006 e 2007.

È «Solèr» in num d'artist?

Ernst Solèr (47) è creschi si a Männedorf, viva a Turitg ed è bab d'ina figlia. El ha gia empruvà sin differentas modas da gudagnar ses paun da mintgadi: sco redactur da gasettas e da radio, sco producent da televisiuon, sco inventader da gieus (zero, lettro) e sco ghitarist da rock. Dapi il 1999 scriva el. Dad el èn cumparids quatter cudeschs, differentas istorgias curtas, columnas e gieus auditivs.

L'anr ha dumandà l'autur, sch'el haja in summa anc contact cun Lumbein, ses lieu da burgais. Solèr ha respundi en in e-mail ch'el na discurrea betg pli rumantsch, ma el visitia mintga quattertempras anc ses lieu da burgais. Lura sesia el en l'ustaria, baivia ina café u mangia insatge e pensa: «Aha, da qua vegnin nus pia.» Er il santeri, nua ch'i haja tants craps-fossa cun il num Solèr, saja interessant per el.

I dettia adina puspè gliעד che pensa che «Solèr» na saja betg ses dretg num, mabain in num d'artist. Lura explitgeschia el adina cun in pau luschezza che quest num derivia dal retorurumantsch.

www.ernstsoler.ch

Mantegniment da ruinas

Conservar il passà

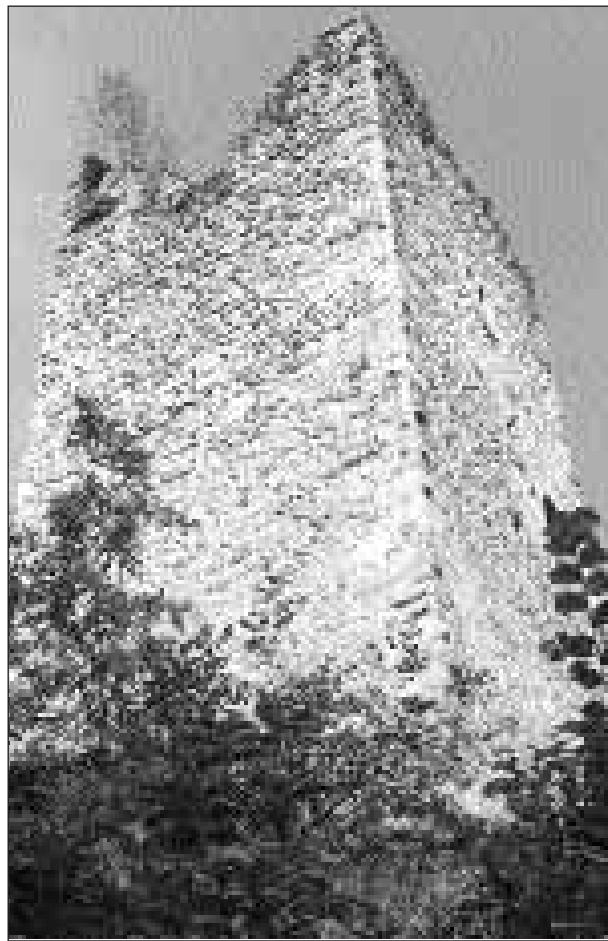
■ **(anr/fa) Il pli grond problem dal mantegniment da las ruinas grischunas è la finanziaziun. Ina part dals custs surpiglia il chantun ed ina las vischnancas.** En Grischun datti diversas ruinas da chastels e da turs. Quellas tiran anc endament il temp nua ch'il pievel aveva d'obedir a differents chastellans, ils quals eran savens detg gronds tirans. Quella giada avessan ils paur grischuns il pli gugent dà fieu e sbodà tut ils chastels. Ozindi vegnan apprezzadas questas restanzas da temps passads dad indigens e turists. Ils mirs crodan però plaunet ed adina dapli, sch'ins na fa nagut encunter...

Almain inventarisadas

Sco che *Diego Giovanoli* da l'uffizi da tgira da monuments grischuna declera è ina relativamain gronda part da las ruinas grischunas en possess privat, auras appartegnan a las vischnancas. «Tuttas èn en la medema situaziun, dad ina vart stuessan vegnir fatgas tschertas lavurs per segirar las miraglias, da l'autra vart è qua la dumonda co ch'ins finanzia questas lavurs.» Sco in emprim success menziuna'l il cudesch «Das Burgenbuch» dad Otto P. Clavadetscher e Werner Meyer, il qual è cumpari l'onn 1984: «En quel èn vegnids inventarisads tut ils chastels e las ruinas da chastels grischuns.» Il proxim pass va ad esser damai il mantegniment da quels edifizis u da quai ch'igl è anc avant maun dad els.

En tschertga da fauturs

Per cumanzar vegnan stgaffidas tschertas uniuns da purtaders, sco l'Uniun grischuna per chastels e ruinas, ma er uniuns



da vischanca sco per exempel quella da Vaz sut u da Haldenstein», explitgescha Giovanoli. In'autra pussaivladad è tenor el las fundaziuns, «sco quella a Lavin che ha per mira da preservar las restanzas da Gonda». Quellas organisaziuns tschertgan alura sco ch'el di da survegnir da differents varts contribuziuns finanziales: Da la vischanca burgaisa, da societads d'electricitad u d'organisaziuns regionalas sco la

Pro Engiadina Bassa. «Il chantun e la confederaziun gidan er cun contribuziuns, surtut sch'i sa tracta da ruinas importantas sco quella da Tschanüff a Ramosch.» Qua s'ha nempie declerada pronta dacurt la possessura *Uorschla Müller-Vonmoos* da ceder la ruina ad ina fundaziun, la quala avess la lezia da mantegner pli bain pussaivel las restanzas dal chastè da Tschanüff.

Mantegnair il status quo

Suenter ch'ils commembers da questas fundaziuns han guardà tge ch'els vulan far concretamain e calculà ils custs sa mettan els normalmain en colliaziun cun la tgira da monuments. Archeologs da construcziun perscruteschan la miraglia ed il terrain areguard lur istorgia ed er lur stadi, e fan ina documentaziun. «Da quels custs surpiglia il chantun la gronda part», di *Diego Giovanoli*. Alura vegnan perscrutadas las miraglias cun la finamira da segirar las curunas dals mirs sco er il fundament. Plantinas ch'i creschan sisum las turs vegnan allontanadas e las curunas da la miraglia stabilisada per ch'i na possa penetrar pli nagin'aua. Tant l'aua che daventa glatsch sco er las ragischs fan ch'i dat sfessas en ils mirs e ch'els crodan pli spert en muschna. «Pitschnas reconstrucziuns datti mo per fixar la miraglia.»

«Vischnanca fitg generusa»

En in temp da scartas finanzas è il mantegniment da da las ruinas da nos chantun dependent fermamain dal sustegn dals privats. □

Ina da las ultimas ruinas che è vegnida segirada è il Casti Munt Sogn Gieri sper Vuorz. «La vischnanca ha gi' l'iniziativa ed ha prendi per mauns la chaussa l'onn 1996», quinta *Gieri Gabriel*, il president da la Fundaziun Casti Munt Sogn Gieri, la quala ha tschintg commembers. Sco ch'el di ha dat la vischnanca in credit da 350 000 francs per il mantegniment da lur ruina. «Suenter che la confederaziun aveva declerà che la ruina saja da valita naziunala, avain nus scrit bleras chartas per ramassar ils daners necessaris.» Ch'els suttastettian directamain a la tgira da monuments grischuna e che quella tramettia trais, quatter giadas l'onn experts tar els «che controllan tge che nus avain fatg».



Cuschiniers en acziun durant il grond final sin il lai da San Murezzan.

FOTOS A. METTLER

In punct culminant suenter l'auter

San Murezzan: Il 21. Gourmet Festival è a fin

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

■ **Bunamain 4000 persungas han durant in'emna be mangià e bavi il meglia dal meglia. Il Gourmet Festival a la fin da schaner attira er adina daplis novs mangiabains. A fin è l'occurrèza ida cun ina tschaina da gala nua che be «VIP'S» èn stads da la partida.** Nagina crisa economica tar ils visitaders dal Gourmet Festival 2014 en l'Engiadin'Ota. Da tuts tschintg continents da quest mund èn ils gourmets vegnids en rotscha a San Murezzan per giudair las tratgas finas dals otg cuschiniers internaziunals. Durant in'emna han gi lieu bunamain 40 occurrenzas culinaricas superlativas. Ultra da quai han ils cuschiniers da num e pum envidà mintga saira participantas e participants dal festival ad uschenumnads Gourmet Diners en ils hotels da luxus. Per ils mangiabains ina vaira aventura, han els pudì mintga di examinar autras tratgas finas, senza viagir tras l'entira Europa, ils Stadis Unids da l'America u il Giapun. Las persunas cun buccas e nas fins han lura er constatà ch'ils cuschiniers fan gugent experi-

ments, èn innovativs e cumbineschan spasiats tradiziunals cun novas tratgas d'emprima classa.

Da cuschina tar cuschina

Ina vaira aventura èn stads las Gourmet Safaris nua ch'ils mangiabains èn vegnids pupragnads culinaric dals stars cuschiniers e quai en cuschina. Suenter mintga plat han ils gourmets midà lieu e cuschina e vegnids manads cun autos da luxus en il proxim hotel per cuntinuar la Gourmet Safari. Cun ils cuschinunzs da renum internaziunal han lura ils mangiabains pudì star a maisa, sagiar e gustar las piculezzas finas e da bun gust. In ulteriur punct culminant da l'emna culinarica è er stada la Kichen Party en la cuschina da l'Hotel Palace a San Murezzan. Tar quel event culinaric han ils mangiabains giudà las creaziuns singularas dals otg cuschiniers d'emprima classa e lura er vins e schampagn da buna qualitat. A fin è l'occurrèza ida cun la tschaina da gala en la tenda sin il lai da San Murezzan nua che cuschiniers ed organisaturs han mess cun quel banchet da gala la curuna sin l'emna culinarica.

Il 2015 ina ediziun speziala

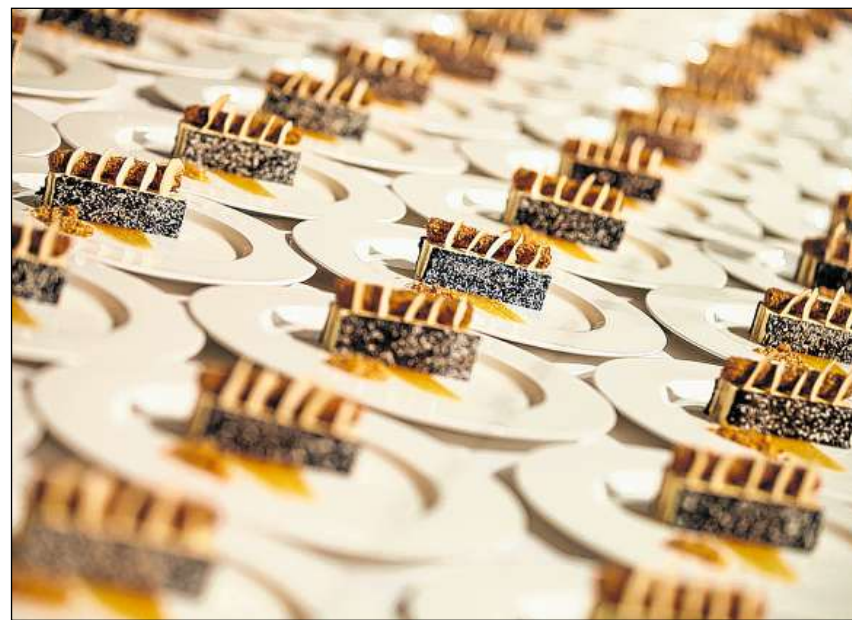
Reto Mathis, il president da las occurrenzas dal Gourmet Festival, è fitg cuntent cun l'ediziun da quest onn. El deplorescha bain che blers vulan copiar il festival per mangiabains da San Murezzan e conturn. El è dentant persvadi che sia occurrèza tutga sin il mund tar quels Gourmet Festivals cun il pli grond resun. Reto Mathis è dal reminent sez in cuschinier d'emprima classa ed el maina dapi 20 onns cun success plis restaurants da luxus a la Corviglia. L'Engiadinais è er quel cun ils buns contacts tar ils cuschiniers da renum internaziunal e la persuna che gira en l'entir mund per scuvrir tempels per mangiabains. Da quels ha Reto Mathis er chattà en la Gronda Britannia, il pajais dals cuschiniers che vegnan ad esser il 2015 da la partida tar la 22avla ediziun dal Gourmet Festival en l'Engiadin'Ota. Gia ussa pon ils mangiabains sa legrar d'in'emna cun tratgas englaisas e da la «British Special Edition» en connex cun l'anniversari da 150 onns sport d'enviern a San Murezzan.



Reto Mathis, il president da las occurrenzas dal Gourmet Festival, è sez in bun cuschinier.



Be bunas chausas er sin il buffet da dessert en l'Hotel Palace a San Murezzan.



In plat sco l'auter per ils mangiabains.



Cun autos da luxus da hotel tar hotel durant la Gourmet Safari.



Tar in festival per mangiabains manca er betg il servis gentil.